

# Jesus was an only son



Per Eloi A el dv., 07/09/2007 - 09:00

## Jesús era fill únic

Bruce Springsteen

-

Devils and dust

### Lletra original

Jesus was an only son  
As he walked up Calvary Hill  
His mother Mary walking beside him  
In the path where his blood spilled  
Jesus was an only son  
In the hills of Nazareth  
As he lay reading the Psalms of David  
At his mother's feet  
A mother prays, "Sleep tight, my child, sleep well  
For I'll be at your side  
That no shadow, no darkness, no tolling bell,  
Shall pierce your dreams this night"  
In the garden at Gethsemane  
He prayed for the life he'd never live,  
He beseeched his Heavenly Father to remove  
The cup of death from his lips  
Now there's a loss that can never be replaced,  
A destination that can never be reached  
A light you'll never find in another's face,  
A sea whose distance cannot be breached  
Well Jesus kissed his mother's hands  
Whispered, "Mother, still your tears,  
For remember the soul of the universe  
Willed a world and it appeared

### Lletra traduïda

Jesús era hijo único  
Cuando subía al Calvario  
Su madre María caminando a su lado  
En el camino donde se derramo su sangre  
Jesús era hijo único  
En las colinas de Nazaret  
Cuando yacía, leyendo los salmos de David  
A los pies de su madre.  
Su madre rezaba  
duerme mi niño, duerme bien  
Porque yo estaré a tu lado  
Para que ninguna sombra, ni oscuridad, ni tañido de campana,  
Interrumpan t sueño esta noche  
En el jardín de Getsemaní  
Oró por la vida que ya nunca viviría  
Pidió a su madre en los cielos  
Que apartase el cáliz de la muerte de sus labios  
Esa es una pérdida que nunca se puede recuperar  
Un destino que nunca se podrá alcanzar  
Una luz que nunca encontrarás en ningún otro rostro  
Un océano que nunca se puede atravesar  
Jesús besa las manos de su madre  
Susurra "Madre, seca tus lágrimas  
Recuerda que el alma del universo deseó una palabra y se hizo carne"

# **l'àngel de la tendresa maternal**

---

A què treu cap que en Bruce faci una cançó com aquesta? No ho sabem però és d'una tendresa confortant. És interessant la relació Maria-Jesús posada en paral·lel amb un Déu i Mare amb Jesús en la pregària de l'hort de Getsemaní. La cançó-pregària del boss ens parla d'un Déu que és tendresa, que vetlla per cadascú de nosaltres com a un fill/a únics en plena nit fosca, enmig dels perills. En la primera estrofa es parla dels salms del rei David que Jesús deuria haver après de ben petit a casa. El salm 131 és, segurament, el que millor expressa la tendresa d'un Déu-mare.

---

## **Com un nen a la falda de la Mare (salm 130-131)**

---

Senyor, el meu cor no és ambiciós ni són altius els meus ulls; visc sense pretensions de grandesa de coses massa altes per a mi. Jo em mantinc en pau, tinc l'ànima serena. Com un nen a la falda de la mare, així se sent la meva ànima. Israel, confia en el Senyor ara i per tots els segles

---